

دایرةالمعارف بزرگ صادرات

جلد دوم

راهنمای صادرکنندگان در سفرهای تجاری

اطلاعات کابندی در مورد بیش از ۱۵۰ شهر در سراسر جهان

نوشته

فلیپ سلدون

زیر نظر

دکتر محمد ابراهیم محمدیان

مهندس فاطمه نورانی

ترجمه

شهاب شالچیان

نشر آسیم

تهران - ۱۳۹۷

این کتاب برگردانی است از:
The Business Traveler's World Guide

by:

Philip Seldon

McGraw-Hill U.S.A., 1998

چاپ اول: ۱۳۹۷

شمار نسخه‌های این چاپ: ۳۳۰

حق چاپ برای نشر آسیم محفوظ است

سروراستار ادبی: بهاره فیروزه

ویراستار ادبی: مریم سلیمان‌پور

صفحه‌آرا: مرتضی فکوری

چاپ: اکسیر

ناشر چاپ: بهمن سراج

بها: ۷۰۰۰۰۰ ریال

Seldon, Philip	سردن، فیلیپ	سرشناسه:
راهنمای صادرکنندگان در سفرهای تجاری	عنوان و نام پدیدآور:	
ترجمه شهاب شالچیان؛ زیر نظر محمدابراهیم	گوهریان، فاطمه نورانی.	
	تهران، آسیم، ۱۳۹۷.	مشخصات نشر:
	۴۷۲ ص.	مشخصات ظاهری:
	۹۷۸-۹۶۴-۴۱۸-۶۴۰-۰	شابک:
	فیبا	وضعیت فهرست‌نویسی:
The business traveler's world guide, c. 1998	عنوان اصلی:	یادداشت:
	عنوان دیگر: راهنمای مسافران تجاری.	یادداشت:
	سفرهای تجاری -- دستنامه‌ها (Business etiquette--Handbooks, manuals, etc.)؛ آداب کسب و کار	موضوع:
	-- دستنامه‌ها (Business etiquette--Handbooks, manuals, etc.)	
	شالچیان، شهاب، ۱۳۵۹ - مترجم؛ گوهریان، محمدابراهیم، (Translator, M.E.)	شناسه افزوده:
	نورانی، فاطمه، ۱۳۴۹ -	
	۱۳۹۷/۵/۸	رده‌بندی کنگره:
	۹۱۰/۲۰۲	رده‌بندی دیویی:
	۵۴۷۷۳۴	شماره کتابشناسی ملی:

www.nashrasim.ir

E-maile: nashr.asim@yahoo.com

telegram.me/nashrasim

Telegram.me/nashrasim

دفتر مرکزی و مرکز توزیع:
خیابان استاد مطهری ○ خیابان میرعماد ○ خیابان (جنتی) سیزدهم ○ شماره سیزده

۸۸۷۵۵۶۷۸

تلفن: ۸۸۷۴۵۰۰۲ دورنگار:

مستقیم شهرستان: ۸۸۷۵۴۴۲۲

مستقیم تهران: ۸۸۷۵۰۳۸۳

فهرست

۴۹	فنلاند	۱	پیشگفتار
۵۲	هلسینکی	۵	مقدمه
۵۴	فرانسه		
۵۸	بوردو	۹ / ۹	ارمنستان
۵۸	لیون	۱۰	ایروان
۵۸	مارسی	۱۳	اتریش
۵۹	پاریس	۱۳	وین
۶۰	گرجستان	۱۴	آذربایجان
۶۲	تفلیس	۱۸	باکو
۶۳	آلمان	۲۰	بلاروس
۶۷	برلین	۲۱	مینسک
۶۸	بن	۲۴	بلژیک
۶۸	کلن	۲۵	آنتورپ
۶۹	دوسلدورف	۲۹	بروکسل
۶۹	فرانکفورت	۲۹	بلغارستان
۷۰	هامبورگ	۳۰	صوفیه
۷۰	هانوفر	۳۳	جمهوری چک
۷۰	مونیخ	۳۵	پراگ
۷۱	اشتوتگارت	۳۹	دانمارک
۷۲	بریتانیای کبیر	۴۰	کپنهاگ
۷۶	بیرمنگام	۴۴	استونی
۷۷	ادینبورگ	۴۵	تالین
۷۷	گلاسکو	۴۸	

۱۳۶	رومانی	۷۸	لندن
۱۳۹	بخارست	۷۸	منچستر
۱۴۱	روسیه	۷۹	یونان
۱۴۵	مسکو	۸۳	آتن
۱۴۷	اسپانیا	۸۴	مجارستان
۱۵۱	بارسلونا	۸۷	بوداپست
۱۵۱	مادرید	۸۸	ایرلند
۱۵۲	سوئد	۹۲	دوبلین
۱۵۵	گونه‌بورگ	۹۳	ایتالیا
۱۵۶	استکهلم	۹۷	میلان
۱۵۷	سوئیس	۹۷	ژنِو
۱۶۱	بازل	۹۹	قزاقستان
۱۶۱	برن	۱۰۱	آلمانی
۱۶۲	ژنو	۱۰۲	قرقیزستان
۱۶۲	زوریخ	۱۰۴	بیشکک
۱۶۳	تاجیکستان	۱۰۷	لتونی
۱۶۵	دوشنبه	۱۰۸	ریگا
۱۶۶	اوکراین	۱۰۹	لیتوانی
۱۶۹	کازان	۱۱۲	ویلنیوس
۱۷۱	ازبکستان	۱۱۳	مولداوی
۱۷۳	تاشکند	۱۱۵	کیشینف
		۱۱۶	هلند
	امریکای جنوبی و کشورهای	۱۲۰	آمستردام
	حوزه دریای کارائیب / ۱۷۴	۱۲۰	رتردام
۱۷۵	آرژانتین	۱۲۱	نروژ
۱۷۹	بوئنوس آیرس	۱۲۵	اسلو
۱۸۰	باها ما	۱۲۶	لهستان
۱۸۳	ناسائو	۱۲۹	ورشو
۱۸۴	بولیوی	۱۳۱	پرتغال
۱۸۸	لاپاز	۱۳۵	لیسبون

فهرست هفت

۲۶۱	الجزیره	۱۸۹	برزیل
۲۶۲	بحرین	۱۹۳	ریو دو ژانیرو
۲۶۷	منامه	۱۹۳	سانتوپائولو
۲۶۸	مصر	۱۹۴	شیلی
۲۷۲	قاهره	۱۹۷	سانتیاگو
۲۷۳	اردن	۱۹۹	کلمبیا
۲۷۷	آمان	۲۰۳	بوگوتا
۲۷۸	کنیا	۲۰۵	کاستاریکا
۲۸۱	نایروبی	۲۰۹	سن خوزه
۲۸۳	کویت	۲۱۰	کوبا
۲۸۸	کویت سیتی	۲۱۳	هاوانا
۲۸۹	لیبی	۲۱۴	اکوادور
۲۹۲	تریپولی (طرابلس)	۲۱۸	کیتو
۲۹۳	مراکش	۲۲۰	مکزیک
۲۹۷	کازابلانکا	۲۲۴	مکزیکو سیتی
۲۹۸	یجریه	۲۲۵	پاناما
۳۰۱	لاریس	۲۲۹	پاناماسیتی
۳۰۲	عمان	۲۳۱	پاراگوئه
۳۰۶	مستقلا	۲۳۵	آسونسیون
۳۰۷	قطر	۲۳۶	پرو
۳۱۱	دوحه	۲۴۰	لیما
۳۱۲	عربستان سعودی	۲۴۱	پورتوریکو
۳۱۷	جده	۲۴۴	سن خوان
۳۱۷	ریاض	۲۴۶	اروگوئه
۳۱۹	آفریقای جنوبی	۲۵۰	مونته ویدئو
۳۲۳	ژوهانسبورگ	۲۵۱	ونزوئلا
۳۲۴	سودان	۲۵۵	کاراکاس
۳۲۷	خارطوم		
۳۲۸	سوریه	۲۵۶	آفریقا و منطقه خاورمیانه
۳۳۲	دمشق	۲۵۷	الجزایر

۴۰۴	سنگاپور	۳۳۳	تونس
۴۰۵	تایوان	۳۳۷	تونس
۴۱۰	تایپه	۳۳۸	ترکیه
۴۱۱	تایلند	۳۴۲	آنکارا
۴۱۶	بانکوک	۳۴۲	استانبول
۴۱۷	ویتنام	۳۴۳	ازمیر
۴۱۹	هانوی	۳۴۴	امارات متحده عربی
		۳۴۹	ابوظبی
	اقیانوسیه / ۴۲۰	۳۴۹	دوبی
۴۲۱	استرالیا		
۴۲۴	بریسبن	۳۵۰ / آسیا	
۴۲۵	کانبرا	۳۵۱	چین
۴۲۵	ملبورن	۳۵۷	پکن
۴۲۶	پرت	۳۵۸	هنگ کنگ
۴۲۶	سیدنی	۳۶۳	هنگ کنگ
۴۲۷	نیوزیلند	۳۶۲	هند
۴۳۰	اوکلند	۳۷۰	بمبئی
۴۳۰	واینگتون	۳۷۰	دهلی نو
۴۳۱	فینس	۳۷۱	اندونزی
۴۳۵	مالا	۳۷۵	جاکارتا
		۳۷۶	ژاپن
	ایالات متحده آمریکا / ۴۳۶	۳۸۱	ازاکا
۴۳۷	ایالات متحده آمریکا	۳۸۱	توکیو
۴۴۱	آتلانتا	۳۸۲	کره جنوبی
۴۴۲	بوستون	۳۸۷	سنول
۴۴۲	شیکاگو	۳۸۸	مالزی
۴۴۳	کلیولند	۳۹۳	کوالالامپور
۴۴۳	دالاس	۳۹۴	پاکستان
۴۴۳	دنور	۳۹۸	کراچی
۴۴۴	دیترویت	۳۹۹	سنگاپور

۴۴۴	هونولولو
۴۴۵	هوستون
۴۴۵	اينديانا پوليس
۴۴۶	كانزاس سیتی
۴۴۶	لوس آنجلس
۴۴۶	ممفیس
۴۴۷	میامی
۴۴۷	میلواکی
۴۴۸	مینیاپولس
۴۴۸	نیواورلئان
۴۴۹	نیویورک
۴۴۹	فیلادلفیا
۴۴۹	پیتزبورگ
۴۵۰	پرتلند
۴۵۰	سنت لوئیس
۴۵۰	سان فرانسيسكو
۴۵۱	سیاتل
۴۵۲	تولسا
۴۵۲	واشینگتن دی.سی.

کانادا / ۴۵۳

۴۵۴	کانادا
۴۵۷	کلگری
۴۵۷	ادمونتون
۴۵۷	هالیفاکس
۴۵۸	مونترال
۴۵۸	اتاوا
۴۵۹	کیک
۴۵۹	ونکوور
۴۶۰	وینیپگ
۴۶۰	تورونتو

پیشگفتار

دنایای امروز، دنیای تحولات سریع و گسترده در تمام ابعاد است. صادرات نیز از این قاعده مستثنا نیست. در سطحی گسترده و با سرعتی هرچه تمام‌تر متحول شده است. حال و هوای امروز تجارت نشان از جهانی شدن دارد، فرآیندی که منجر به حضور و رقابت تنگاتنگ ظرفیت‌های مختلف تجاری شده است. صادرات امروز بیش از پیش از تعاملات گسترده، آسان و فزاینده برخوردار است و به صورتی فراگیر عمل می‌کند. در این عرصه هر کالایی که بتواند موضوع داد و ستد بین‌المللی واقع شود، در دستور کار مذاکرات تجاری قرار می‌گیرد، حتی فرهنگ و اندیشه نیز از ظرفیت‌های تجاری برخوردارند.

صادرات به عنوان موتور رشد اقتصاد ملی، حلقه پیوند اقتصاد بین‌المللی و اقتصاد ملی است و سابقه آن از تاریخ تشکیل دولت نیز فراتر رفته و در بسیاری از موارد به عنوان زمینه‌ساز مناسبات دوستانه و صمیمی میان کشورهای مطرح شده و در مواقعی نیز ابرهای تیرگی روابط را زدوده است. به همین دلیل چنانچه پراهمیت است که از همان آغاز تکوین مبانی علم اقتصاد، بیش از هر شاخه به این مقوله مهم توجه شده است.

امروزه مساعی ملت‌ها برای دستیابی به حجم قابل ملاحظه‌ای و کیفی صادرات در صحنه روابط بین‌المللی به حدی رسیده است که در مقاطعی دولت‌ها نیز به‌طور داوطلبانه از حق حاکمیت و کنترل خود چشم پوشیده‌اند. این دقیقاً همان رویکردی است که برای مشارکت در اقتصاد نوین بین‌المللی قابل توجه است. هیچ کس کشوری را نادیده نمی‌کند که در شرایط کنونی از استمرار سیاست‌های اقتصادی خود دست بردارد. این ماهیت و دیگر فایده‌های عرصه تجاری کنونی است که برای پذیرش شرایط و منافع قابل انتظار آن، برنامه‌ریزان را برمی‌انگیزد که موانع فراروی مشارکت در اقتصاد بین‌المللی امروز را پشت سر بگذارند، هر چند که در این راه به ناچار امتیازاتی هم بدهند. زیرا ارزش منافع به‌دست آمده می‌طلبد تغییراتی هرچند به قیمت تحول در اقتصاد ملی نیز حاصل شود.

در دهه گذشته حجم صادرات به میزان قابل توجهی رشد کرده است. این امر نشان می‌دهد که جهان‌گرایی به عنوان روش اقتصادی و بازرگانی کشورهای مرفعی در حال رشد

آگاهی بیشتری یافته و در پی رسیدن به جهش‌هایی در عرصه‌های صادرات برآمدند. از سوی دیگر، با اتخاذ سیاست‌های هماهنگ در بخش‌های مختلف مرتبط با صادرات از قبیل تولید و خدمات بازرگانی و اقتصاد، صنعت و بازرگانی به منزله اجزای هماهنگ یک ارگانیکم پویا و خلاق مورد توجه بیشتری قرار گرفت و این حرکت عرصه صادرات را سهولت بخشید و توانایی‌های آن را بالا برد. ناگفته پیداست که جزیره‌های کوچک و مستقل و ناهماهنگ تاب مقاومت در برابر حرکت یکپارچه نظام نوین اقتصاد بین‌المللی را نخواهند داشت و به همین خاطر نیل به ابزارها و شیوه‌های نوین صادرات همراه با سیاست‌گذاری یکپارچه برای توسعه هماهنگ بخش‌های مختلف ضروری جلوه می‌کند.

در کشور ما به‌رغم اقداماتی که در جهت رشد صادرات غیرنفتی و حضور بیشتر در بازارهای جهانی صورت گرفته است، اما متأسفانه به لحاظ اصرار نابجا و اتکای بیش از حد به سیستم سنتی، هنوز تئوریهایی که متناسب با شأن و جایگاه ایران در صحنه تجارت بین‌المللی باشد به‌وجود نیاورده‌اند. شرایط موجود در عرصه صادرات، ما را بیش از پیش به تأثیرپذیری از آن و اجبار به انطباق در اشکال گوناگون صادرات سوق می‌دهد و جز این گزینه انتخاب دیگری وجود ندارد.

بهره‌گیری از برنامه‌ریزی‌ها، سیاست‌گذاری‌ها، ابزارها، شیوه‌ها و روندهای نوین صادرات، رویکردی است که باید مورد توجه فعالان عرصه تجاری قرار گیرد. به این منظور و با توجه به درک این نیاز بود که مجری طرح بر آن تأکید داشت که به تدوین دایرةالمعارف پیش رو همت گمارد. مجموعه مذکور به منظور راهبرد علمی و عملی ارتقای تجاری طراحی و مباحث ارائه شده آن به گونه‌ای تنظیم گردیده است که حتی از کارهای ابتدایی در فرآیندی تجاری هم غافل نمی‌ماند.

ارائه کامل موضوعاتی چون مذاکرات تجاری، تجارت الکترونیکی، زنجیره ارزش، فروش، تحولات کنونی تجارت در عرصه جهانی، مفاهیم و موضوعات کاربردی صادرات را به همراه دارد، این مجموعه را از جایگاه متمایزی برخوردار ساخته و از هر جهت بی‌کم و کاست جلوه می‌دهد. به همین جهت فرصتی فراهم می‌سازد که بخش‌های مرتبط، افق روشن‌تر و اهداف والاتری را فراروی خود قرار دهند.

این طرح علمی-پژوهشی در راستای رسالت فوق از سال ۱۳۶۰ و هم‌زمان با اوج گرفتن ایده‌رهایی از اقتصاد تک‌محصولی آغاز شد که تا سال ۱۴۱۰ ادامه خواهد یافت. در این راستا بالغ بر ۲۵ عنوان کتاب آموزشی-پژوهشی در «قالب دایرةالمعارف بزرگ صادرات» موجود است.

به ثمر رسیدن تلاش‌های صورت گرفته در این مجموعه بدون استعانت از خداوند متعال و عنایات او ممکن نبود.

ضمن تشکر و سپاس به بارگاه باری تعالی، بر خود لازم می‌دانم زحمات همکاران، اعضاء هیئت علمی محترم دانشگاه‌ها، مترجمان، ویراستاران ادبی و گروه آماده‌سازی «نشر آسیم» به‌ویژه جناب آقای کمال علمی مدیریت محترم این مجموعه در امر چاپ و انتشار کتاب‌های این دایرةالمعارف را صمیمانه ارج نهم.

سرانجام امیدوارم مجموعه حاضر بتواند با ارائه فراگیر موضوعاتی مرتبط، پاسخگوی خلاهای راهبردی ارتقای تجاری باشد.

دکتر محمدابراهیم گوهریان

مجری طرح